

FORMULARIO D'ANNUNCIO PER PROPRIETARI O INQUILINI
ANMELDEFORMULAR FÜR EIGENTÜMER ODER MIETER
FORMULAIRE D'ANNONCE POUR PROPRIÉTAIRES OU LOCATAIRES

N° IDENTIFICATIVO:

(Piattaforma registrazione alloggi oppure
 "Incarto no." dell'autorizzazione alla gerenza)

IDENTIFIKATIONSNUMMER:

(Portal zur systematischen Registrierung von Unterkünften
 oder „Incarto no.“ der Genehmigung)

N° D'IDENTIFICATION:

(Plateforme d'enregistrement systématique des établissements
 d'hébergement ou „Incarto no.“ de l'autorisation)

N° CLIENTE:

KUNDENUMMER:

C

N° DE CLIENT:

(PDF www.ascona-locarno.com)

LEI È / SIE SIND / VOUS ÊTES:

☐ PROPRIETARIO / BESITZER / PROPRIÉTAIRE

☐ INQUILINO / MIETER / LOCATAIRE

LINGUA / SPRACHE / LANGUE:

☐ ITALIANO

☐ DEUTSCH

☐ FRANÇAIS

P.f. scrivere in **STAMPATELLO** / Bitte in **DRUCKSCHRIFT** schreiben / S.v.p. écrire en **CARACTÈRE D'IMPRIMERIE**

1) COGNOME / FAMILIENNAME / NOM:

NOME / VORNAME / PRÉNOM:

2) INDIRIZZO DI DOMICILIO / WOHSITZ-ADRESSE / ADRESSE DE DOMICILE

VIA / STRASSE / RUE N° CP / PF / BP
 CAP / PLZ CITTÀ / STADT / VILLE NAZ. / NAT
 E-MAIL N° TEL:

3) CORRISPONDENZA E FATTURE / KORRESPONDENZ UND RECHNUNGEN / COURRIER ET FACTURES

SPEDIRE A / SENDEN AN / ENVOYER A:

☐ DOMICILIO / WOHSITZADRESSE / DOMICILE

☐ VIA MAIL A / PER E-MAIL AN / PAR E-MAIL À :

☐ ALTRO / ANDERS / AUTRE:

4) INDIRIZZO CASA DI VACANZA / ADRESSE DES FERIENOBJEKTES / ADRESSE MAISON DE VACANCES

NOME DELLA CASA / NAME DES HAUSES / NOME DE LA MAISON: N° APT. / WOH.:

VIA E N° / STRASSE UND N° / RUE ET N°:

(Ev. Frazione / Fraktion / Hameau) :

CAP / PLZ: CITTÀ / STADT / VILLE: N° PARCELLA / GRUNDBUCH / PARCELLE :

☐ SENZA ACCESSO STRADALE / OHNE STRASSENZUGANG / SANS ACCÈS ROUTIÈRE (minuti a piedi / Marschzeiten / temps à pied.....)

5) PER I PROPRIETARI / FÜR EIGENTÜMER / POUR LES PROPRIÉTAIRES

DATA DI ACQUISTO (MM.AAAA) / KAUFSDATUM (MM.JJJJ) / DATE D'ACHAT (MM.AAAA):

PROPRIETARIO PRECEDENTE / VORBESITZER / PROPRIÉTAIRE PRÉCÉDENT:

(Cognome, Nome, Domicilio / Name, Vorname, Wohnsitz / Nom, Prénom, domicile)

6) PER GLI INQUILINI / FÜR MIETER / POUR LES LOCATAIRES

IN AFFITTO DAL (MM.AAAA) / GEMietet VOM (MM.JJJJ) / LOUE DU (MM.AAAA):

DATI DEL PROPRIETARIO / EIGENTÜMERDATEN / DONNÉES DU PROPRIÉTAIRE:

(Cognome, Nome, Domicilio / Name, Vorname, Wohnsitz / Nom, Prénom, domicile)

7) DESCRIZIONE E USO / BEZEICHNUNG UND BENÜTZUNG / DESCRIPTION ET UTILISATION

☐	Affitto a terze persone dietro remunerazione / Vermietung an Drittpersonen gegen Bezahlung / Location à des tiers contre rémunération Da quando (mm.aaaa) / Seit wann (MM.JJJJ) / Depuis quand (mm.aaaa)
☐	In uso ad amici-conoscenti gratuitamente / Unentgeltliche Nutzung durch Freunde-Bekannte / Utilisé gratuitement par amis-connaissances
☐	Utilizzo proprio o in famiglia / Eigenbenützung oder Familie / Usage personnel ou famille

GENERE / ART / GENRE:	☐ CASA / HAUS / MAISON	☐ APPARTAMENTO / WOHNUNG / APPARTEMENT
LOCALI / ZIMMERWOHNUNG / LOCAUX:	☐ 1-1½ ☐ 2-2½ ☐ 3-3½ ☐ 4-4½ ☐ 5-5½ ☐ 6-6½	
N° LETTI / ANZAHL BETTEN / N° LITS:	SINGOLO / EINZEL / SIMPLE	(70-120 x 200 cm):
	DOPPIO / DOPPEL / DOUBLE	(140-200 x 200 cm):
N° DIVANI-LETTO / SOFABETTEN / N° CANAPÉ-LITS:	(2 POSTI/PLÄTZE/PLACES)	

**8) L'AFFITTO A TURISTI O AMICI È GESTITO TRAMITE AMMINISTRATORE O AGENZIA?
DIE VERMIETUNG AN TOURISTEN ODER FREUNDE IST DURCH EINEN VERWALTER ODER EINE AGENTUR VERWALTET?
LA LOCATION À TOURISTES OU AMIS EST ADMINISTRÉ PAR UN ADMINISTRATEUR OU UNE AGENCE?**

AGENZIA / AGENTUR / AGENCE:	
NOME E COGNOME / NAME UND VORNAME / NOM PRÉNOM:	
INDIRIZZO DI FATTURAZIONE/ RECHNUNGSADRESSE / ADRESSE DE FACTURATION:	
E-MAIL:	N° TEL:
RESPONSABILE DEL VERSAMENTO DELLE TASSE TURISTICHE ALL'OTLMV: VERANTWORTLICH FÜR DIE ÜBERWEISUNG DER KURTAXE AN DIE OTLMV: RESPONSABLE DU VERSEMENT DE LA TAXE DE SEJOUR A L'OTLMV:	☐ PROPRIETARIO / EIGENTÜMER / PROPRIÉTAIRE ☐ AMMINISTRATORE / VERWALTERIN / ADMINISTRATEUR

**9) POSSIEDE ALTRE ABITAZIONI SECONDARIE NELLA REGIONE LAGO MAGGIORE E VALLI?
BESITZEN SIE WEITERE FERIENWOHNUNGEN IN DER LAGO MAGGIORE REGION?
POSSÉDEZ-VOUS AUTRES APPARTEMENTS DE VACANCES DANS LA RÉGION LAC MAJEUR?**

Indicare l'indirizzo dell'abitazione; se locata a terzi indicare anche i dati dell'inquilino.
Wohnungsadresse angeben; falls vermietet die Angaben der Mieter
Indiquer l'adresse du logement; en cas de locations à un tiers, indiquer également les données du locataire

INDIRIZZO DELL'ABITAZIONE / WOHNUNGSADRESSE / ADRESSE DU LOGEMENT:	DATI INQUILINO / MIETERDATEN / DONNÉES DU LOCATAIRE:
.....	
.....	

Il presente formulario, compilato in modo completo e veritiero, dev'essere ritornato entro 30 giorni dal ricevimento, all'indirizzo e-mail: **ts@ascona-locarno.com**. Dati non veritieri o incompleti causeranno una tassazione d'ufficio. Con la firma si autorizza l'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli a trattare i propri dati personali, nel rispetto della Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) e del Regolamento Europeo per la Protezione dei Dati Personali (GDPR).

Dieses Formular muss korrekt ausgefüllt und unterschrieben werden, und uns innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt an folgende E-Mail-Adresse zurückgesandt werden: **ts@ascona-locarno.com**. Bei unkorrekten oder unvollständigen Angaben sind wir gezwungen, eine Taxierung von Amts wegen zu erstellen. Mit Ihrer Unterschrift ermächtigen Sie die Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli, Ihre personenbezogenen Daten zu verarbeiten, unter Berücksichtigung des Bundesgesetzes über den Datenschutz (DSG) und der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) der Europäischen Union.

Ce formulaire doit être dûment rempli d'une façon sincère et retourné après 30 jours de la réception à l'adresse électronique suivante : **ts@ascona-locarno.com**. De fausses données ou le non-retour du formulaire nous obligent à une taxation d'office sur la base des informations en notre possession. Par votre signature, vous autorisez l'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli à utiliser vos données personnelles conformément à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD) et au Règlement général sur la protection des données (RGPD) de l'Union européenne.

Data/ Datum / Date	Firma / Unterschrift / Signature	Firma dell'amministratore / Unterschrift des Verwalters / Signature de l'administrateur
.....		